

Daniela Ortiz ^{Cusco}

*The Weeping Woods
and the Okapi Resistance*

visual arts/puppet theatre — premiere
Monument voor de Belgische pioniers in Congo/
Monument aux pionniers belges au Congo
±30min

~~KUNSTENFESTIVALDESARTS~~
~~KUNSTENFESTIVALDESARTS~~
KUNSTENFESTIVALDESARTS
KFDA.BE

Presentation: Kunstenfestivaldesarts

A project by: Daniela Ortiz | Performers: Christine Devadder, Nabil Lajlufi

Commissioned and produced by Kunstenfestivaldesarts

07.05

16:30 | FR

08.05

16:30 | NL

15.05

15:00 | FR | 

22.05

15:00 | NL

26.05

15:00 | FR

Linken / Liens / Links

NL	Inleiding	→ pg 4
NL	Script	→ pg 6
FR	Introduction	→ pg 13
FR	Scripte	→ pg 15
EN	Introduction	→ pg 22
EN	Script	→ pg 24

NL Historisch gezien werd het paternalisme door de koloniale grootmachten als wapen ingezet in het Globale Zuiden. Van de katholieke kerk tijdens de Spaanse invasie van Abya Yala die de inquisitie toedekte onder het mom van beschaving en evangelisatie, tot de recente invallen in Afghanistan en Irak: geweld werd door de eeuwen heen straffeloos legitimeerd vanuit een vermeende hang naar bevrijding en zorg voor de lokale inwoners van deze gebieden.

The weeping woods and the Okapi resistance vertelt het verhaal van een scherpzinnige okapi die zich verenigt met andere dieren, geesten en antikoloniale menselijke verzetsstrijders om de confrontatie aan te gaan met het paternalistische discours van zogenaamde ontwikkeling, beschermingsdrang, humanitaire en financiële hulp aan wat bekend staan als de 'ontwikkelingslanden'. Dergelijke maatregelen worden telkens weer opgelegd aan gebieden in het Globale Zuiden om zo de koloniale orde intact te houden. Het gaat om dezelfde koloniale orde die, tijdens de Belgische controle, exploitatie, vervolging en afslachting van de bevolking van de huidige Democratische Republiek Congo en haar grondgebied, Leopold II opvoerde als een filantroop, met als enige doel de gewetenloze manifestatie van geweld. Precies deze straffeloosheid zal door de okapi en zijn kameraden worden aangepakt.

Daniela Ortiz, Maart 2022

BIO

Daniela Ortiz (Peru, 1985 – woont en werkt in Urubamba) wekt in haar werk visuele naratieven op waarin de concepten van nationaliteit, racialisering, sociale klasse en gender verkend worden om de structuren van koloniale, patriarchale en kapitalistische macht kritisch onder de loep te nemen. Haar recente projecten en onderzoek gaan dieper in op het Europese controlesysteem voor migratie en de wortels ervan in kolonialisme en de legale structuur die door instellingen opgericht werd om geweld tegen geracialiseerde gemeenschappen te doen oplaaien. Ze heeft ook projecten opgezet waarin ze de uitbuiting van huispersoneel door de Peruviaanse hogere klasse aankaart. In haar recent artistiek werk richt ze zich opnieuw tot visueel- en handwerk, met kunstwerken uit keramiek, collages en formats zoals kinderboeken om afstand te kunnen nemen van de eurocentrische esthetiek van conceptuele kunst. Naast haar artistieke praktijk is ze alleenstaande moeder van een vierjarig kind, geeft ze lezingen, workshops en neemt ze deel aan verschillende debatten. Ze strijdt tegen het Europese controlesysteem voor migratie en institutioneel racisme.

THE WEEPING WOODS AND THE OKAPI RESISTANCE

Jozef Hutsebaut:

O mijn God! O mijn God! Wat is dit!?

Wat een prachtig dier! Wat een exotisch wezen! Wat een ontdekking voor de mensheid!

O jij lief klein diertje! Wat ben je verrukkelijk! Iedereen moet je kunnen zien! Jij bent gewoon een prachtig beest en ik zal je voeden, kleden en verzorgen! Ik zal je Tele noemen, zoals dit meer!

Kijk eens hoe lief je eruit zal zien in deze kleren! En hoe mooi je haar zal worden als je deze speciaal verwerkte en industrieel bereide okapikroketteren eet. Ze zullen geen pijn doen in je maag zoals die vieze planten die je nu eet in deze gevaarlijke jungle! We moeten je beschermen tegen alle gevaren die je hier loopt! Je kunt worden aangevallen door andere dieren! Of van een klif vallen!

De lokale bevolking zorgt niet voor jou, die mensen beschermen je niet. We gaan ze aanklagen in internationale rechtbanken omdat ze de natuur niet beschermen! Je bent niet eens opgeleid! Je weet niet eens hoe je je moet gedragen!

Je moet je gedragen nu! Je weet wel, zoals een hond, zoals Belgische herders die weten hoe ze moeten gehoorzamen! Zoals politiehonden of van die mooie kleine hondjes die aan de ketting naar het Jubelpark gaan en weten hoe ze zich moeten gedragen, zoals paarden! Die kunnen het ook! Zoals het paard van Leopold II, dat is zelfs te zien in een monument!

We moeten je schoonheid vrijwaren en je meenemen naar Europa, naar de Antwerpse zoo! Waar witte experts voor je zullen zorgen! Waar je zelfs een ziektekostenverzekering voor de dierenarts krijgt! Waar je volkomen veilig zal zijn in deze mooie metalen kooi!

Emery Okito M'polo

Mokele Mbembe! Wat is er met jou gebeurd!? Wat doe je in deze kooi!

Okapi:

Emery Okito M'polo, ze hebben me in de val gelokt terwijl ze zeiden dat ze me zouden beschermen! Maar ik kan niet eens ademen in deze kooi!

Emery Okito M'polo:

Hé jij! Hé jij, Mzungu! Hé jij, Leopold! Waarom stop je een okapi in een kooi!?

Jozef Hutsebaut:

Jij! Toon respect als je tegen me praat! Niet zo gewelddadig! Stop met die agressieve houding! Wij geloven in vrede! Ik ben voor pacifisme! Mijn naam is Jozef Hutsebaut, zoon van Jozef Houtsebaut en kleinzoon van Jozef Hautsebauth. Wij zijn op humanitaire hulpmissie want het is onze verantwoordelijkheid om bescherming te bieden!

Dit gebied beschermen, zijn natuur, dieren en mensen, ze tegen zichzelf beschermen. We zijn hier om te helpen! We moeten al deze wenende wouden beschermen! Al deze treurende bomen die witte tranen wenen! Tranen van rubber! Tranen die jullie niet eens vergaren, verwerken en industrialiseren voor de ontwikkeling van de samenleving!

Om de mensheid vooruit te helpen met de wetenschap! Met het wiel! Het rubberen wiel! Wetenschap in de vorm van wat meneer Dunlop en meneer Ford met de mensheid delen!

We zijn hier om jullie te helpen om al deze wouden te beschermen en te ontwikkelen! Om jullie land te beschermen! Jullie natuur! Jullie dieren! Jullie zelf ook!

We hebben het volste recht om in te grijpen!

We hebben de wet aan onze kant! En we hebben zelfs wetten gemaakt om jullie te beschermen!

Zoals onze geliefde koning Leopold II toen hij Belgische missionarissen, bestuurders en zelfs troepen stuurde! Troepen om jullie te beschermen! Om jullie van de Arabieren te bevrijden! We hebben zelfs een vrijstaat gecreëerd! Congo-Vrijstaat!

We hebben zelfs jullie bestuursvormen gewijzigd om jullie voor hen te behoeden! Jullie presidenten en premiers, en we hebben ze vervangen en deden ze zelfs verdwijnen als ze niet goed voor jullie waren!

Doorheen de hele geschiedenis hebben we dat gedaan! We beschermen jullie al 500 jaar! Leopold deed het voor jullie! De Spanjaarden en hun kerk deden het voor Abya Yala, de Portugezen voor de Angolezen!

We deden het voor Haïti, we deden het voor Panama! We deden het voor Libië, voor Irak en Afghanistan!

Onze menselijkheid! Ons hart is zo groot! Het is een rijk van liefde, van liefde en wetten!

Jozef Hausbaout:

“There comes a time
When we heed a certain call
When the world must come together as one

United Nations:

There are people dying
Oh, and it's time to lend a hand to life
The greatest gift of all

Nato:

We can't go on Pretending day-by-day
That someone, somewhere soon make a change
We're all a part of God's great big family
And the truth, you know, love is all we need

Belgian soldier:

We are the world We are the children
We are the ones who make a brighter day, so let's
start giving

American soldier:

There's a choice we're making
We're saving our own lives
It's true we'll make a better day, just you and me!"

Okapi:

Hé! Mijn naam is Mokele Mbembe, ze veranderden hem in Tele, hoe heten jullie? Waarom zijn jullie hier? Zijn jullie ook speciaal?

Turaco:

Speciaal? Wat is speciaal? Wat is dat?

Okapi:

Ze brachten me hierheen en zeiden dat ze voor me zouden zorgen, ze zouden me naar een plek brengen, Europa genaamd, om me te beschermen.

Crocodile:

Ah Europa, het oude Europa. Ik heb een neef die daar woont, op een plek die Antwerpen heet.

Turaco:

Ja ja, daar brengen ze me naartoe! Jullie ook?

Crocodile:

Ah Antwerpen, het oude Antwerpen, kijk hier jongens, help me even.

Het oude Antwerpen, waar mijn neef deze eerste foto nam, van de zoo.

Okapi:

Ja ja, de zoo! Daar hadden ze het over.

Crocodile:

De zoo waar hij tientallen jaren woonde! Tientallen jaren voordat hij een monument van steen werd in Brussel, een vreselijk racistisch monument ter ere van de Belgische soldaten, met veel dieren die in steen zijn veranderd.

Okapi:

Maar ze zeiden me dat de dieren goed worden

behandeld! Ze krijgen zelfs monumenten!

Crocodile:

Ja dat is zo, maar alleen als ze zich goed gedragen en als de blanke supremacisten je kunnen gebruiken, zoals die honden die een zwarte man en zijn kind lijken aan te vallen, zo'n afschuwelijk beeld dat we het uit ons geheugen zouden moeten kunnen wissen, of het paard dat wordt bereden door Leopold de tweede, bijtend op een stuk metaal zodat het niet kan protesteren, of zoals de olifant en de leeuw die gedwongen moeten samenleven met de boze geest van Leopold II in een plaats genaamd Tervuren, een plaats die altijd door de gewelddadige geest van het kolonialisme achtervolgd zal worden tenzij ze dat gebouw volledig afbreken, maar het ergste is dat ze gewoon nog meer gebouwen optrekken om nog meer koloniale geesten te huisvesten op die plek genaamd Brussel, de NAVO, waar ze de verhalen, wetten en sprookjes maken zoals de 'Verantwoordelijkheid om te beschermen' om landen en gebieden in het zuidelijk halfrond binnen te vallen. En het ergste van al is de Europese Unie, met een vlag die niet slechts één gele ster op een blauwe achtergrond heeft zoals de afschuwelijke vlag van Congo-Vrijstaat, de vlag die zoveel geweld naar dit land bracht, het heeft een vlag met twaalf sterren! Twaalf koloniale sterren erop! Stel je dat eens voor! Mijn neef vertelde ook over een plek die was gebouwd om die twaalf gouden sterren te laten schijnen, een plek genaamd 127 BIS, waar migranten uit het zuidelijk halfrond worden vastgehouden, zelfs gezinnen, zelfs kinderen, waarna ze worden gedeporteerd. Die geest, die koloniale geest, is daar overal aanwezig, zelfs in de ziel van hun volk.

Okapi:

We moeten al die dieren gaan bevrijden! Al die mensen! Het is onze verantwoordelijkheid om ze te beschermen! We moeten met velen zijn, we moeten een bondgenootschap sluiten met alle Congolese mensen en geesten!

Crocodile:

Ja, dat hebben we geprobeerd! Maar we zitten hier vast! We moeten een plan beramen!

Turaco:

Ik heb een idee!

Meneer Josef! Leuk liedje!

Jozef Hutsebaut:

Bedankt! Het inspireert me!

Turaco:

Wil je weten welk liedje mij inspireert?

Jozef Hutsebaut:

Wil je me verblijden met een liedje!? Bedankt, lieve vogel!! Natuurlijk wil ik dat graag weten!

Touraco:

Zegt het je iets?

Jozef Hutsebaut:

Nee, helemaal niet, ik heb er nog nooit van gehoord.

Turaco:

Kom wat dichterbij, zodat je het beter kunt horen.

Emery Okito M'polo:

Welkom kameraden, op deze bevrijdingsbijeenkomst! We zijn hier samen, de geesten, de dieren en wij. We hebben allemaal het geweld gekend van wat zij ontwikkeling noemen, beschaving, vrijheid en democratie.

Mannen vrouwen, dieren en geesten uit Congo en het zuidelijk halfrond, zegevierende onafhankelijkheidsstrijders, welkom kameraden op deze bevrijdingsbijeenkomst!

Ik groet jullie in de naam van het Congolese anticoloniale verzet.

Geen enkele Congolees, niemand ten zuiden van

de grenzen zal ooit vergeten dat we gestreden hebben voor onze onafhankelijkheid, een volhardende en geïnspireerde strijd elke dag opnieuw, een strijd waarin we niet werden afgeschrikt door ontberingen of lijden en kracht noch bloed spaarden.

Broeders, laat ons samen een nieuwe strijd beginnen, een sublieme strijd die ons land zal leiden naar vrede, welvaart en grootsheid.

Congo's onafhankelijkheid is een beslissende stap naar de bevrijding van het hele Afrikaanse continent, van het hele zuidelijk halfrond! Een stap die ook in noordelijke richting moet worden gezet!

Okapi:

We hebben ze horen praten over de verantwoordelijkheid om te beschermen, terwijl ze in werkelijkheid enkel hun materiële belangen beschermden en ons woud witte tranen deden wenen, en ze de strontgeur van het kwade achternaoegen in landen met aardolie in hun ondergrond, Europeanen zijn dol op de geur van de uitwerpselen van de duivel. Die hebben ze nodig om hun leven, auto's, boten en vliegtuigen aan de gang te houden.

Spirits:

Wij geesten uit de wouden, zoals Curupira, el Tunche en Mikisi, wij wreken de geesten van de voorouders die hebben gevochten voor de bevrijding van ons land, de internationalistische geest van de antikoloniale strijd, en we roepen hen aan om ons kracht te geven, zodat wanneer de regentijd aanbreekt, en de wateren van de zee hoog zullen zijn, wij sterk genoeg zullen zijn om een boot te bouwen die de koloniale orde zal veranderen! Reizend van zuid naar noord! Om die landen te bevrijden, die dieren en onze migrantenbroeders en -zusters!

Want wij zijn het land! Wij zijn het volk! Wij zijn de werkers! Wij zijn el pueblo! Wij zijn de migranten die de noordelijke gebieden en het zuidelijk halfrond van Europa zullen bevrijden!

The end

FR Le paternalisme fut historiquement un outil utilisé par les puissances coloniales pour infliger la violence au Sud. Depuis l'Église catholique lors de l'invasion espagnole d'Abya Yala, en passant par l'Inquisition et l'évangélisation, jusqu'à la plus récente invasion de l'Afghanistan et de l'Irak, la violence a été administrée en toute impunité sous couvert du discours de la soi-disant libération et de la prise en charge des populations de ces territoires.

The weeping woods and the Okapi resistance raconte l'histoire d'un okapi rusé qui s'associe à d'autres animaux, esprits et combattant·es humain·es anticoloniaux·ales afin de s'opposer aux récits paternalistes du prétendu développement, de la responsabilité de protéger, de l'aide humanitaire et financière aux pays dits « en développement », aux politiques dictées sans relâche dans l'hémisphère Sud afin de pérenniser l'ordre colonial. Le même ordre colonial qui durant la période de contrôle, d'exploitation, de persécution et de massacre des territoires et des populations de l'actuelle République démocratique du Congo par la Belgique, fut imposé par un récit qui dépeignait Léopold II comme un philanthrope afin d'exercer la violence en toute impunité, une impunité à laquelle l'okapi et ses camarades seront confronté·es.

Daniela Ortiz, mars 2022

BIO

Par son travail, Daniela Ortiz (Pérou, 1985 – vit et travaille à Urubamba) vise à concevoir des récits visuels dans lesquels les concepts de nationalité, de racialisation, de classe sociale et de genre sont explorés, afin de comprendre de manière critique les structures du pouvoir colonial, patriarcal et capitaliste. Ses projets et recherches récents gravitent autour du système de contrôle migratoire européen, de ses liens avec le colonialisme et de la structure légale créée par les institutions dans le but d’infliger de la violence aux communautés racialisées. Elle a également produit des projets sur la classe supérieure péruvienne et sa relation d’exploitation avec les travailleur·euses domestiques. Sa pratique artistique s’est récemment réorientée vers le travail visuel et manuel, en développant des œuvres d’art en céramique, à base de collages ainsi que par le biais de formats tels que les livres pour enfants, afin de se distancier par rapport à l’esthétique de l’art conceptuel européocentriste. Parallèlement à sa pratique artistique, elle est aussi mère célibataire d’un enfant de quatre ans, donne des conférences, des ateliers et participe à diverses discussions et luttes contre le système européen de contrôle des migrations, et le racisme institutionnel.

THE WEEPING WOODS AND THE OKAPI RESISTANCE

Jozef Hutsebaut :

Oh mon Dieu ! Oh mon Dieu ! Mais qu'est-ce que c'est ? Quel magnifique animal ! Si exotique ! Quelle découverte pour l'humanité ! Tu es tellement mignon, petit animal ! Tu es si charmant ! Il faut que le reste du monde te voie ! Tu es une jolie petite bête que je vais nourrir, habiller et soigner ! Je vais t'appeler comme ce lac, Tele !

Regarde comme tu seras mignon avec ces vêtements ! Et combien tes poils seront soyeux une fois que tu mangeras ces croquettes spécialement fabriquées et transformées pour les okapis. Elles ne te feront pas mal au ventre, contrairement à ces plantes dégoûtantes que tu manges dans cette jungle dangereuse ! Il faut qu'on te protège de tous les périls qui te guettent ici ! Tu peux te faire attaquer par d'autres animaux ! Ou tomber d'une falaise ! Les gens ici ne prennent pas soin de toi, ils ne te protègent pas ! Nous allons les dénoncer auprès des tribunaux internationaux pour non-assistance à nature en danger ! Tu n'as reçu aucune éducation ! Tu ne sais même pas comment te comporter !

Il va falloir que tu apprennes à bien te tenir ! Tu sais, comme les chiens, comme les bergers belges qui savent comment obéir ! Comme ces chiens dans la police, ou ces magnifiques toutous qui vont, au bout d'une chaîne, au parc du Cinquantenaire et qui savent comment se tenir, comme les chevaux ! Eux aussi, ils savent ! Comme le cheval de Léopold II qui est même représenté sur un monument ! Nous nous devons de protéger ta beauté et de t'emmener en Europe, au zoo d'Anvers ! Où des experts blancs prendront soin de toi ! Où tu auras droit à une assurance santé pour soins vétérinaires ! Où tu seras en parfaite sécurité dans cette jolie cage métallique !

Emery Okito M'polo :

Mokele Mbembe ! Mais qu'est-ce qui t'est arrivé ? Qu'est-ce que tu fais dans cette cage ?

Okapi:

Emery Okito M'polo, ils m'ont piégé en me disant qu'ils allaient me protéger ! Mais je n'arrive même pas à respirer dans cette cage !

Emery Okito M'polo:

Hé, toi ! Hé, toi, Mzungu ! Hé toi, Léopold ! Pourquoi vous enfermez un okapi dans une cage ?

Jozef Hutsebaut:

Toi ! Tu dois me parler respectueusement ! Sans violence ! Sans agressivité ! Nous croyons à la paix ! Je suis un pacifiste ! Je m'appelle Jozef Hutsebaut, fils de Jozef Houtsebaut et petit-fils de Jozef Hautsebauth. Nous participons à une mission humanitaire parce que notre responsabilité, c'est de protéger !

Protéger ce territoire, sa nature, ses animaux et ses personnes, les protéger d'elles-mêmes. Nous sommes ici pour aider ! Nous nous devons de protéger ces bois qui pleurent ! Tous ces arbres tristes qui versent des larmes blanches ! Des larmes de caoutchouc ! Les larmes que vous ne recueillez même pas, pour les transformer et les utiliser à des fins industrielles pour faire évoluer la société ! Pour le progrès scientifique au service de l'humanité ! Avec le pneu ! Le pneu en caoutchouc ! Des avancées scientifiques du genre de celles que partagent M. Dunlop et M. Ford avec le genre humain ! Nous sommes ici pour vous aider à protéger et exploiter toutes ces forêts ! À protéger votre pays ! Votre nature ! Vos animaux ! Et même vous ! Nous avons un droit d'ingérence !

La loi est de notre côté. Et nous avons créé des lois pour vous protéger ! Comme l'a fait notre tant aimé roi Léopold II en envoyant des missionnaires, des administrateurs et même des troupes belges ! Des troupes pour vous protéger ! Pour vous libérer des Arabes ! Nous avons même créé un État libre ! L'État libre du Congo ! Nous avons même changé vos institutions pour vous protéger d'elles ! Changé vos présidents et premiers ministres, et nous les avons remplacés, nous les avons même fait disparaître lorsqu'ils n'étaient pas bons pour vous !

C'est ce que nous avons fait à travers l'histoire. Nous vous avons protégés pendant 500 ans ! Léopold l'a fait pour vous ! Les Espagnols l'ont fait pour Abya Yala, les Portugais pour les Angolais ! Nous l'avons fait pour Haïti, pour le Panama ! Nous l'avons fait pour la Lybie, pour l'Iraq et l'Afghanistan ! Notre humanité ! Notre cœur est si grand ! C'est un empire rempli d'amour, d'amour et de lois !

Jozef Hausbaout :

“There comes a time
When we heed a certain call
When the world must come together as one

Nations Unies :

There are people dying
Oh, and it's time to lend a hand to life
The greatest gift of all

Otan :

We can't go on Pretending day-by-day
That someone, somewhere soon make a change
We're all a part of God's great big family
And the truth, you know, love is all we need

Soldate belge :

We are the world We are the children
We are the ones who make a brighter day, so let's
start giving

Soldate américaine :

There's a choice we're making
We're saving our own lives
It's true we'll make a better day, just you and me!”

Okapi :

Hé ! Je m'appelle Mokele Mbembe, mais ils ont décidé de m'appeler Tele. Comment vous vous appelez ? Pourquoi vous êtes là ? Vous aussi, vous avez quelque chose de spécial ?

Touraco :

Spécial ? Qu'est-ce que ça veut dire, spécial ? Hein ?

Okapi:

Ils m'ont emmené ici en me disant qu'ils allaient prendre soin de moi, et qu'ils allaient m'emmener dans un endroit appelé Europe pour me protéger.

Crocodile:

Ahhh, l'Europe, cette bonne vieille Europe! J'ai un cousin qui vit là-bas, dans un endroit appelé Anvers.

Touraco:

Oui, oui, c'est là qu'ils vont m'emmener! Toi aussi?

Crocodile:

Ahhh Anvers, la vieille ville, tenez, les gars, aidez-moi avec ça!

La vieille ville, où mon cousin a pris cette première photo, une photo du zoo.

Okapi:

Oui, oui, le zoo! Ils en ont parlé.

Crocodile:

Le zoo où il a vécu pendant des décennies! Des décennies, avant d'être transformé en monument de pierre à Bruxelles, un monument horriblement raciste en l'honneur des soldats belges, plein d'animaux devenus des statues de pierre.

Okapi:

Mais ils m'ont dit que les animaux étaient bien traités! Ils leur dédient même des monuments!

Crocodile:

Ah oui, c'est vrai, mais seulement s'ils se tiennent bien et s'ils sont d'une certaine utilité pour les suprémacistes blancs, comme ces chiens qui ont l'air d'attaquer un noir et son enfant, des images si terribles qu'on devrait pouvoir les effacer de nos souvenirs, ou comme le cheval que monte Léopold II, qui a une pièce en métal entre les dents pour qu'il ne puisse pas protester ou comme l'éléphant et le lion, qui sont obligés de vivre avec l'esprit malin de Léopold II dans un endroit appelé Tervuren, un endroit

qui sera toujours hanté par le spectre violent du colonialisme jusqu'à ce qu'ils démolissent complètement ces immeubles, mais le pire, c'est qu'ils en construisent toujours plus afin d'abriter encore plus d'esprits coloniaux dans ces lieux appelés Bruxelles, l'OTAN, où ils créent l'histoire, des lois et des contes de fées tels que « la Responsabilité de protéger » pour envahir des pays et des territoires du Sud. Et le pire, c'est l'Union européenne, dont le drapeau comporte non pas une étoile jaune sur fond bleu comme l'affreux État libre du Congo, qui a généré tant de violence en ces lieux, mais douze ! Douze étoiles coloniales ! Tu imagines un peu ? Mon cousin m'a aussi parlé d'un endroit qui a été construit pour faire briller ces étoiles dorées, un endroit appelé "le 127 BIS", où les migrants venus du Sud sont enfermés, même des familles, des enfants, pour être déportés ensuite. Cet esprit, cet esprit colonial, il s'est infiltré partout, même dans l'âme des gens.

Okapi:

Il faut qu'on libère tous ces animaux ! Tous ces gens ! C'est notre devoir de les protéger ! Il faut qu'on soit nombreux, il faut qu'on s'allie avec les hommes et les esprits congolais !

Crocodile:

Oui, c'est qu'on essaie de faire depuis longtemps ! Mais on est coincés, ici ! Il nous faut un plan !

Touraco:

J'ai une idée !

M. Josef ! Quelle belle chanson !

Jozef Hutsebaut:

Merci. Elle m'inspire beaucoup.

Touraco:

Vous voulez que je vous dise quelle chanson m'inspire, moi ?

Jozef Hutsebaut:

Oh, tu vas me faire le plaisir de me chanter une

chanson? Merci, gentil petit oiseau!! Bien sûr que je veux!

Touraco:

Ça vous dit quelque chose?

Jozef Hutsebaut

Non, pas du tout, jamais entendu.

Touraco:

Approchez-vous, vous entendrez mieux.

Emery Okito M'polo:

Bienvenue, chers camarades, à cette assemblée pour la libération! Nous sommes ici, esprits, animaux et nous tous qui avons vécu la violence de ce qu'ils appellent le développement, la civilisation, la liberté et la démocratie. Hommes, femmes, animaux et esprits du Congo et du Sud, victorieux combattants pour l'indépendance, bienvenue, camarades, à cette assemblée pour la libération! Je vous salue au nom de la résistance congolaise anticolonialiste. Aucun Congolais, personne au sud des frontières n'oubliera jamais que nos indépendances ont été obtenues grâce à un combat, un combat mené jour après jour, avec persévérance et inspiration, un combat que nous avons poursuivi, inébranlables, malgré les privations et la souffrance, malgré l'énergie déployée et le sang versé. Mes frères, commençons une nouvelle lutte, une lutte à l'ambition sublime de mener notre pays à la paix, la prospérité et la grandeur. L'indépendance du Congo est un pas décisif dans la libération du continent africain tout entier, du Sud tout entier! Un pas qui doit être aussi fait en direction du Nord!

Okapi:

Nous les avons écoutés parler de la responsabilité de protéger, alors qu'en fait, ils ne protégeaient que leurs intérêts matériels, faisant pleurer nos forêts pour qu'elles versent des larmes blanches, et recherchant l'odeur des excréments du diable dans les pays qui ont du pétrole dans leur sol. Les Européens adorent l'odeur des excréments du diable. Ils

ont besoin que leur vie, leurs voitures, leurs bateaux et leurs avions fonctionnent.

Spirits :

Nous sommes les esprits des forêts, comme Curupira, el Tunche et Mikisi, nous donnons raison aux esprits de nos ancêtres qui se sont battus pour la libération de nos terres, aux esprits internationalistes des luttes anticolonialistes et les invoquons afin qu'ils nous donnent de la force pour que, lorsque la saison des pluies sera venue et que le niveau de la mer sera haut, nous soyons suffisamment forts pour construire un bateau qui changera l'ordre colonial ! Un périple du Sud vers le Nord ! Pour libérer ces terres, ces animaux et nos frères et sœurs migrants ! Parce que nous sommes cette terre ! Nous sommes le peuple ! Nous sommes les travailleurs ! Nous sommes el pueblo. Nous serons les migrants qui libèreront les territoires du Nord et le Sud du joug de l'Europe !

Fin

EN Historically paternalism has been a tool used by colonial powers in order to inflict violence to the global south. From the Catholic church during the Spanish invasion of Abya Yala covering the inquisition with the supposed civilization and evangelization, to the most recent invasion of Afghanistan and Iraq, violence has been inflicted unpunished under the discourse of the supposed liberation and caring of people from these territories.

The weeping woods and the Okapi resistance tells the story of an astute okapi that gets together with other animals, spirits and anticolonial human strugglers in order to confront the paternalistic narratives of the supposed development, responsibility to protect, humanitarian and financial aid to the so called “developing countries”, policies that are continuously imposed in the global south territories in order to guarantee the prolongation of the colonial order. The same colonial order that during the period of control, exploitation, persecution and massacre of the territories and people of the actual Democratic Republic of Congo by Belgium where imposed under a narrative that depicted Leopold II as a philanthropist in order to inflict violence with absolute impunity, an impunity that will be confronted by the okapi and his comrades.

Daniela Ortiz, March 2022

BIO

Through her work Daniela Ortiz (Peru, 1985 – lives and works in Urubamba) aims to generate visual narratives in which the concepts of nationality, racialization, social class and genre are explored in order to critically understand structures of colonial, patriarchal and capitalist power. Her recent projects and research revolve around the European migratory control system, its links to colonialism and the legal structure created by institutions in order to inflict violence towards racialized communities. Also have produced projects about the Peruvian upper class and its exploitative relationship with domestic workers. Recently her artistic practice has turned back into visual and manual work, developing art pieces in ceramic, collage and in formats such as children books in order to take distance from euro-centric conceptual art aesthetics. Besides her artistic practice she is a single mother of a four year child, gives talks, workshops, and participates in various discussions and struggles against the European migratory control system and institutional racism.

THE WEEPING WOODS AND THE OKAPI RESISTANCE

Jozef Hutsebaut:

Oh my god! Oh my god! What is this!?!

What a beautiful animal! What an exotic creature!
What a discovery for humanity!

Oh you sweet little animal! you are so delightful!
Everyone has to see you! You are just a beautiful
little beast that I will feed, dress and care for! I will
name you Tele like this lake!

Look how sweet you will look when you wear this
clothing! and how beautiful your hair will get when
you eat this specially processed and industrially
made Okapi croquettes that won't hurt your stom-
ach, these dirty plants you are eating in this danger-
ous jungle! We have to protect you from all the dan-
gers you are experiencing here! you can be attacked
by other animals! or fall from a cliff!

The local people are not taking care of you, they are
not protecting you! We are going to denounce them
in international courts for not protecting nature! you
are not even educated! you don't even know how
to behave!

You now have to behave! You know, like dogs, like
Belgian shepherds that know how to obey! like those
dogs used by the police or those little beautiful dogs
that go with chains to the Cinquantaire park and
know how to behave, like horses! They also know!
like the horse ride by Leopold II that even appears in
a monument!

We have to protect all your beauty and take you to
Europe, to the Antwerp zoo! where white experts
will care for you! where you will even get veterinar-
ian health insurance! where you will be absolutely
safe in this beautiful metal cage!

Emery Okito M'polo:

Mokele Mbembe! What happened to you!? What are you doing in this cage!

Okapi:

Emery Okito M'polo they trapped me saying they are going to protect me! But I cannot even breathe in this cage!

Emery Okito M'polo:

Hey you! Hey you Mzungu! Hey you Leopold! why do you put an Okapi in a cage!?

Jozef Hutsebaut:

You! Talk to me with respect! don't be violent! stop your aggressive attitude! We believe in peace! I'm for pacifism! My name is Jozef Hutsebaut, son of Jozef Houtsebaut and grandson of Jozef Hautsebauth, We are in mission of humanitarian Aid because we have the responsibility to protect! (while showing his UN-HCR identification) Protect this territory, their nature, animals and people, protect them from themselves, we are here to help! We have to protect all these weeping woods! All these sad trees that are crying white tears! tears of rubber! tears that you are not even collecting, processing and industrializing for the development of society!

For having advances for humanity with science! with the wheel! the rubber wheel! science like what mister Dunlop and mister Ford are sharing with the human race!

We are here to help you protect and develop all these forests! to protect your country! your nature! your animals! and even you! We have all the right to intervene! (while showing his UNHCR identification) the law is with us! and we have even created laws to protect you! like our beloved king Leopold II did by sending Belgian missionaries, administrators and even troops! Troops to protect you! To liberate you from the Arabs! We even created a free state! The Congo Free State!

We even changed your authorities to protect you from them! Your presidents and prime ministers and we changed them and we made them disappear, when they were not good for you!. We have done it through history! we have protected you for 500 years! Leopold did this for you! The Spaniards and their church did it for Abya Yala, Portuguese for Angolans!

We have done it for Haiti, we have done for Panama! We have done it for Libya, for Iraq and Afghanistan!

Our humanity! Our hearts are so big! it's an empire of love, of love and laws!

Jozef Hausbaout:

There comes a time
When we heed a certain call
When the world must come together as one

United Nations:

There are people dying
Oh, and it's time to lend a hand to life
The greatest gift of all

Nato:

We can't go on Pretending day-by-day
That someone, somewhere soon make a change
We're all a part of God's great big family
And the truth, you know, love is all we need

Belgian soldier:

We are the world We are the children
We are the ones who make a brighter day, so let's
start giving

American soldier:

There's a choice we're making
We're saving our own lives
It's true we'll make a better day, just you and me!

Okapi:

Hey! My name is Mokele Mbembe, they changed it to Tele, what are your names? Why are you here? Are you also special?

Turaco:

Special? What's special? what?

Okapi:

They brought me here saying they are going to take care of me, and will take me to a place called Europe to protect me.

Crocodile:

Ahhh Europe, the old Europe, I have a cousin living there, in a place called Antwerp.

Turaco:

yes, yes, there is where they are taking me! you also?

Crocodile:

Ahhh Antwerp, the old Antwerp, grab this guys, help me with this (gives them the photos) The old Antwerp, where my cousin took this first photo, of the zoo.

Okapi:

Yes yes the zoo! They talked about it.

Crocodile:

The zoo where he was living for decades! for decades before becoming an stone monument in Brussels city, an awful racist monument the honors Belgian soldiers, with lots of animal that were turn into stone.

Okapi:

But they told me animals are well treated! They even have monuments!

Crocodile:

Ah yes, they do, but they only get them if they are well behaved and if you serve for the white supremacists, like the dogs that appear attacking a black man

and his child, such terrible image we should even erase it from our memories, or the horse the appears under Leopold the second, biting a piece of metal so he cannot protest or like the elephant and the Lion that are forced to live with the evil spirit of Leopold II in a place called Tervuren, a place that will always be haunted by colonialism violent spirit unless they tear down completely those building, but the worst, is they are just building more building for holding more colonial spirits in that place call Brussels, the Nato, were they make the stories, laws and fairy tales like the Responsibility to Protect to invade countries and territories of the global south, and worst of all they have the European Union, a place that not only has one yellow star over blue like the awful Congo free state flag that brought so much violence to this land, it has a flag with 12 stars! 12 colonial stars on it! imagine what is that, My cousin also told of a place that was built for making shining those golden stars, a place called, 127 BIS, where migrant people from the global south get detained, even families, even children, and then they are deported. That spirit, that colonial spirit is everywhere there, even in the souls of their people.

Okapi:

We have to go to liberate all those animals! all those people! We have the responsibility to protect them! We need to be many, we need to ally with congolese people and spirits!

Crocodile:

Yes it's what we have been trying to do! but we are trapped here! We have to make a plan!

Turaco:

I have an idea!

Mr Josef! nice song!

Jozef Hutsebaut:

Thanks! It inspires me!

Turaco:

Do you wanna know the song that inspires me?

Jozef Hutsebaut:

You will delight me with a song!?! thanks sweet bird!!
for sure I want to!

Turaco:

So you recognize it?

Jozef Hutsebaut:

No, not at all, I have never heard of it.

Turaco:

Get closer so you listen better

Emery Okito M'polo:

Welcome comrades to this liberation assembly!
we are here the spirits, the animals and us, we have
been all living the violence of what they call develop-
ment, civilization, freedom and democracy.

Men, women, animals and spirits from the Congo
and all the global south, Victorious independence
fighters, Welcome comrades to this liberation as-
sembly! I salute you in the name of the Congolese
anticolonial resistance.

No Congolese, nobody from the south of the borders
will ever forget that our independences were won in
struggle, a persevering and inspired struggle carried
on from day to day, a struggle, in which we were
undaunted by deprivation or suffering and stunted
neither strength nor blood.

Brothers, let us commence together a new strug-
gle, a sublime struggle that will lead our country to
peace, prosperity and greatness.

The Congo's independence is a decisive step to-
wards the liberation of the whole African continent,
of all the global south! a step that needs to be taken
also in the north direction!

Okapi:

We have listen them speaking about the responsibility to protect when in reality they were only protecting their material interests making our forest weep and cry white tears and going after the smell of the excrement evil in countries with petroleum in their subsoil, europeans are in love with the smell of the excrement of the devil they need to have their lives, cars, boats and airplanes working.

Spirits:

We as spirits from the forests, as Curupira, el Tunche, and Mikisi, we vindicate spirits of the ancestors that fought for liberation or our lands, the internationalist spirit of anticolonial struggles and invoke them to give us force, so when the raining time comes, and the waters of the sea are high we will be strong enough to build a boat that will change the colonial order! traveling from south to north! to liberate those lands, those animals and our migrant brothers and sisters! because we are the land! we are the people! We are the workers! We are el pueblo! We will be the migrants that will liberate the northern territories from Europe and liberate the global south from Europe!

The end

Ook te zien op Kunstenfestivaldesarts /
À voir aussi au Kunstenfestivaldesarts /
Also at Kunstenfestivaldesarts

Maxime Jean-Baptiste

Entre le Néant et l'Infini, je me mis à pleurer

RIDEAU DE BRUXELLES

17.05, 21:00 + ARTIST TALK

18.05, 19:30

20.05, 19:00 ^{AD}) Audiodescription

21.05, 21:00

Silke Huysmans & Hannes Dereere

Out of the Blue

BEURSSCHOUWBURG

19.05, 20:30

20.05, 22:00

21.05, 16:00

22.05, 17:00

22.05, 20:30

24.05, 20:30

25.05, 22:00

Back to Back Theatre

The Shadow Whose Prey the Hunter Becomes

KAAITHEATER

26.05, 20:30

27.05, 20:30

28.05, 18:00



Centredufestivalcentrum

Kaaitheater

Saintelettesquare 20 Square Saintelette

1000 Brussel/Bruxelles

+32 (0)2 210 87 37

tickets@kfda.be

Bar and resto

Open every day, from 18:00

Parties

07.05, Opening party

28.05, Closing party

+ Party every Friday & Saturday

+ Concert & DJ's every Saturday

Ticketbureau/Billetterie/Box office

07.05 — 28.05

Every day, 12:00 — 20:00

Online/En ligne

www.kfda.be/tickets

kfda.be

facebook

@kunstenfestivaldesarts

instagram

@kunstenfestivaldesarts

twitter

@KFDABrussels

newsletter

kfda.be/newsletter

#KFDA22

V.U. / E.R.

Frederik Verrote, Kunstenfestivaldesarts

Handelskaai 18 Quai du Commerce

1000 Brussel/Bruxelles